



**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU ROYAUME DES PAYS-BAS  
LA HAYE**

**CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE  
CIVILE OU COMMERCIALE  
(La Haye, le 18 mars 1970)**

Notification conformément à l'article 42 de la Convention

**ADHÉSIONS**

**Colombie, 13-01-2012**

Conformément à l'article 39, troisième paragraphe, la Convention entrera en vigueur pour la Colombie le 13 mars 2012.

Conformément à l'article 39, quatrième paragraphe, de la Convention, l'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre la Colombie et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.

Conformément à l'article 39, cinquième paragraphe, la Convention entrera en vigueur entre la Colombie et l'État ayant déclaré accepter cette adhésion soixante jours après le dépôt de la déclaration d'acceptation.

**Monténégro, 16-01-2012**

Conformément à l'article 39, troisième paragraphe, la Convention entrera en vigueur pour le Monténégro le 16 mars 2012.

Conformément à l'article 39, quatrième paragraphe, de la Convention, l'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre le Monténégro et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.

Conformément à l'article 39, cinquième paragraphe, la Convention entrera en vigueur entre le Monténégro et l'État ayant déclaré accepter cette adhésion soixante jours après le dépôt de la déclaration d'acceptation.

**RÉSERVATIONS/ DÉCLARATION**

**Monténégro, 16-01-2012**

*(Traduction)*

Conformément à l'article 33 de la Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale, adoptée le 18 mars 1970 à La Haye, le gouvernement du Monténégro déclare que:

a) l'article 4, paragraphe 2, de la Convention, ne s'applique pas et que la commission rogatoire doit être rédigée en langue monténégrine ou accompagnée d'une traduction faite dans cette langue;

b) les articles 16 et 18 de la Convention ne s'appliquent pas et qu'un agent diplomatique ou consulaire accrédité au Monténégro n'est pas autorisé à procéder à des actes d'instruction visant les ressortissants du Monténégro ou d'un État tiers.

[...] Conformément à l'article 23 de la Convention, le Monténégro déclare qu'il n'exécute pas les commissions rogatoires qui ont pour objet une procédure connue dans les États du Common Law sous le nom de "pre-trial discovery of documents".

## **AUTORITÉS**

**Monténégro, 16-01-2012**

*(Traduction)*

Le Monténégro déclare que:

- a) conformément à l'article 2 de la Convention, il désigne le Ministère de la Justice comme Autorité centrale qui assume la charge de recevoir les commissions rogatoires émanant d'une autorité judiciaire d'un autre État contractant;
- b) conformément à l'article 8 de la Convention, des magistrats de l'autorité requérante d'un autre État contractant peuvent assister à l'exécution d'une commission rogatoire si le Ministère de la Justice du Monténégro a donné au préalable son autorisation.

## **ACCEPTATION D'ADHÉSION et ENTRÉE EN VIGUEUR**

### **Croatie**

<b>Accepté(e) par</b>	<b>Date</b>	<b>Entrée en vigueur</b>
Allemagne	28-12-2011	26-02-2012

### **Serbie**

<b>Accepté(e) par</b>	<b>Date</b>	<b>Entrée en vigueur</b>
Allemagne	28-12-2011	26-02-2012

Une copie certifiée conforme à l'original de la déclaration d'acceptation est annexée à la présente notification. Cette copie est au profit des États visés à l'article 37, ainsi qu'aux États qui ont adhéré à la Convention conformément aux dispositions de l'article 39.

La Haye, le 16 février 2012



**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS  
THE HAGUE**

**CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR  
COMMERCIAL MATTERS  
(The Hague, 18 March 1970)**

Notification pursuant to Article 42 of the Convention

**ACCESSIONS**

**Colombia, 13-01-2012**

According to Article 39, third paragraph, the Convention will enter into force for Colombia on 13 March 2012.

According to Article 39, fourth paragraph, of the Convention, the accession will have effect only as regards the relations between Colombia and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession.

According to Article 39, fifth paragraph, the Convention will enter into force between Colombia and the State that has declared its acceptance of the accession on the sixtieth day after the deposit of the declaration of acceptance.

**Montenegro, 16-01-2012**

According to Article 39, third paragraph, the Convention will enter into force for Montenegro on 16 March 2012.

According to Article 39, fourth paragraph, of the Convention, the accession will have effect only as regards the relations between Montenegro and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession.

According to Article 39, fifth paragraph, the Convention will enter into force between Montenegro and the State that has declared its acceptance of the accession on the sixtieth day after the deposit of the declaration of acceptance.

**RESERVATIONS/ DECLARATION**

**Montenegro, 16-01-2012**

In accordance with Article 33 of the Convention on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters, adopted at [The] Hague, 18 March 1970, the Government of Montenegro declares that this Convention shall not apply to:

a) Article 4, Paragraph 2 of the Convention, that a Letter of Request shall be on Montenegrin language or be accompanied by a translation into Montenegrin language;

b) Article 16 and 18 of the Convention, a diplomatic officer or consular agent accredited in Montenegro may not take the evidence of nationals of Montenegro or of nationals of a third State.

[...] in accordance with Article 23 of the Convention, Montenegro declares that Montenegro will not execute Letters of Request issued for the purpose of obtaining pre-trial discovery of documents as known in Common Law countries.

## **AUTHORITIES**

**Montenegro, 16-01-2012**

Montenegro declares that:

- a) in accordance with Article 2 of the Convention, Montenegro designates [the] Ministry of Justice as Central Authority, which will undertake to receive Letters of Request coming from judicial authority of another Contracting State;
- b) in accordance with Article 8 of the Convention, Montenegro declares that members of the judicial personnel of judicial authority of the requesting authority of another Contracting State may be present at the execution of a Letter of Request in Montenegro when prior authorization by [the] Ministry of Justice of Montenegro is granted.

## **ACCEPTANCE OF ACCESSION and ENTRY INTO FORCE**

### **Croatia**

<b>Accepted by</b>	<b>Date</b>	<b>Entry into force</b>
Germany	28-12-2011	26-02-2012

### **Serbia**

<b>Accepted by</b>	<b>Date</b>	<b>Entry into force</b>
Germany	28-12-2011	26-02-2012

A certified true copy of the declaration of acceptance is enclosed. This copy is on behalf of the States referred to in Article 37, and the States which have acceded to the Convention in accordance with Article 39.

The Hague, 16 February 2012



Embassy  
of the Federal Republic of Germany  
The Hague

File No. **Recht-20-520.MB 2/0**  
Verbal Note No. 193 /2011  
(please quote when replying)

Certified true copy of the original  
for  
The Director of Treaties  
of the Ministry of Foreign Affairs  
of the Kingdom of the Netherlands  
*Edeijssen*

Note Verbale

The Embassy of the Federal Republic of Germany presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and has the honour to inform the Ministry that the Federal Republic of Germany accepts the admission of Croatia and the Republic of Serbia to the Hague Convention of March 18, 1970 on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters according to Art. 39 (4).

The Embassy of the Federal Republic of Germany avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands the assurance of its high consideration.

The Hague, December 22, 2011



To the  
Ministry of Foreign Affairs of the  
Kingdom of the Netherlands  
- Treaties Division -  
The Hague

*Donst Ar, R+*